

CAREPLAN® VpH

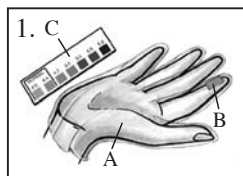
Testhandschuh zur Bestimmung des vaginalen pH-Wertes nach Prof. Saling und Dr. Heimann.

D

Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig lesen.

PACKUNGSINHALT

Diese Packung enthält 50 hygienisch verpackte Testhandschuhe mit pH-Indikatorbeschichtung, eine Gebrauchsanweisung und eine pH-Farbskala.



- A. Testhandschuh
- B. pH-Indikatorfläche auf dem Zeigefinger
- C. Farbskala (auf der Rückseite der Packung)

ANWENDUNGSBEREICH

Mit dem CarePlan® VpH-Test können Sie den Säuregrad des Scheidenmilieus (vaginaler pH-Wert) messen. Der vaginale pH-Wert gibt meist einen frühzeitigen Hinweis auf eine Milieustörung in der Scheide. Milieustörungen begünstigen oft die Entstehung von Infektionen. Solche Infektionen stellen eine häufige Ursache für Frühgeburten (= Geburt vor 37 Schwangerschaftswochen), für Geburten untergewichtiger Kinder und verminderte Fruchtbarkeit dar.¹⁻⁹

Normalerweise halten sich die Keime in der Scheide gegenseitig im Gleichgewicht, wobei Milchsäurebakterien stark überwiegen und für den sauren pH-Wert (normale Werte liegen zwischen 4,0 und 4,4) sorgen. Dieser natürliche Schutz sorgt dafür, daß sich krankmachende Keime nicht so leicht ausbreiten können, in die Gebärmutter aufsteigen und dort Wehen oder einen vorzeitigen Blasensprung und damit eine Frühgeburt auslösen. Eine zunehmende Besiedlung der Scheide mit infektionsauslösenden Bakterien verläuft von der werdenden Mutter oft unbemerkt. Wenn eine solche Infektion rechtzeitig erkannt wird, kann man sie frühzeitig medikamentös behandeln und das Risiko einer Frühgeburt vermindern. Daher ist es so wichtig, schon ab einem möglichst frühen Zeitpunkt der Schwangerschaft regelmäßig den pH-Wert des Scheidenmilieus zu messen.

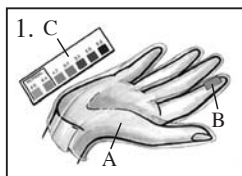
CAREPLAN[®] VpH

Test glove for measuring the vaginal pH, as developed by Prof. Saling and Dr. Heimann.

Please read the entire instruction leaflet carefully.

PACK CONTENTS

This pack contains 50 hygienically packed test gloves coated with a pH indicator, a instruction leaflet and a pH colour scale.



A. Glove

B. pH indicator area
on the index finger

C. Colour scale (on the
back of the pack)

INDICATIONS

The CarePlan[®] VpH test is designed for measuring the acidity of the vaginal environment (vaginal pH). In most cases, the vaginal pH provides an early indication of any abnormality in the vaginal environment. These abnormalities often encourage the development of infections. Infections of this kind are a frequent cause of premature births (= birth before the week 37 of pregnancy), low-birth-weight babies, and reduced fertility.¹⁻⁹

The micro-organisms in the vagina usually keep each other in balance; Lactobacilli predominate and are responsible for the acidic pH (the normal pH is between 4.0 and 4.4). This natural protection ensures that disease-causing micro-organisms are not so easily able to spread, to ascend into the womb and to trigger labour pain there or to cause premature bursting of the waters and therefore premature birth. The increasing colonisation of the vagina by infectious bacteria often goes unnoticed by the mother-to-be. If an infection of this kind is detected early, prompt medical treatment can be given and the risk of premature birth reduced. This is why it is so important to start measuring the pH of the vagina regularly from as early as possible in the pregnancy.

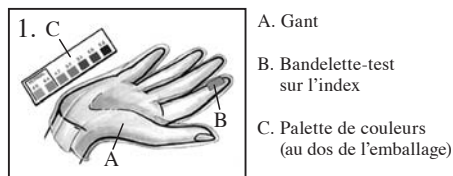
CAREPLAN® VpH

Gants-tests pour mesurer le pH vaginal, selon Prof. Saling et Dr. Heimann.

Veuillez lire en entier et attentivement ce mode d'emploi avant d'effectuer le test.

CONTENU

Cette boîte contient 50 gants-tests pourvus d'un indicateur pH, chacun emballé de façon hygiénique, et un mode d'emploi accompagné d'une palette de couleurs. (figure 1)



INDICATIONS

CarePlan® VpH a été développé afin de mesurer l'acidité (taux de pH) du milieu vaginal. En général le pH vaginal constitue en effet un outil d'examen idéal pour une détection précoce des troubles de l'équilibre du milieu vaginal. Ce déséquilibre peut provoquer des infections vaginales. Ces infections du vagin sont fréquemment à l'origine d'accouchements avant terme (accouchements avant la 37^{ième} semaine de grossesse), d'un trop faible poids du bébé à la naissance et d'une diminution de la fertilité.¹⁻⁹

En situation normale, les micro-organismes de la flore vaginale sont en équilibre. Les lactobacilles prédominent et rendent le milieu vaginal acide, (une valeur normale du pH vaginal variant de 4 à 4.4). Cette acidité protège de façon naturelle contre la prolifération et la migration vers l'utérus de germes pathogènes, qui peuvent en effet favoriser des contractions ou une rupture précoce de la poche des eaux, et ainsi provoquer un accouchement avant terme.

La prolifération de ces germes passe souvent inaperçue par la future mère. Plus tôt ces infections sont détectées, plus tôt les mesures nécessaires peuvent être prises pour limiter le risque d'accouchement avant terme. C'est pourquoi il est important de commencer à tester régulièrement le pH vaginal le plus tôt possible dans la grossesse.

F

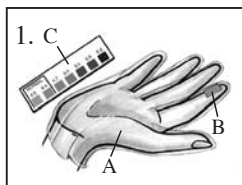
CAREPLAN® VpH

Testhandschoenen voor het meten van de vaginale zuurgraad, naar Prof. Saling en Dr. Heimann.

Gelieve de handleiding aandachtig te lezen voor gebruik.

ELEMENTEN VAN DEZE TEST

Deze doos bevat 50 hygiënisch verpakte testhandschoenen met pH indicator, een bijsluiter en een pH kleurenkaart. Zie figuur 1.



A. Handschoen

B. Teststrip met
pH indicator
op de wijsvinger

C. Kleurenkaart
(op de achterzijde
van de verpakking)

GEbruik

De CarePlan® VpH test is ontworpen voor het meten van de zuurgraad (pH) in de vaginale omgeving (vaginale pH). De vaginale pH geeft meestal een vroegtijdige aanduiding van een storing in de vaginale omgeving, die vaak tot infecties kan leiden. Deze infecties leiden op hun beurt vaak tot vroeggeboorten (geboorte voor 37 weken), een te laag geboortegewicht en verminderde vruchtbaarheid.¹⁻⁹

Normaal houden de micro-organismen in de vagina elkaar in balans, waarbij melkzuurbacteriën sterk overwegen en voor de zure pH waarde zorgen (normale waarden liggen tussen 4,0 en 4,4). Deze natuurlijke bescherming zorgt ervoor dat de ziektekiemen zich niet zo gemakkelijk kunnen uitbreiden, in de baarmoeder opstijgen waar ze vroegtijdige contracties of het breken van de vliezen kunnen veroorzaken, en aldus tot vroeggeboorte kunnen leiden.

Een toename van het aantal infectueuze bacteriën in de vagina wordt door de toekomstige moeder meestal niet opgemerkt. Wanneer een dergelijke infectie op tijd opgespoord wordt, kan die vroegtijdig medisch behandeld worden waardoor het risico op een vroeggeboorte verminderd wordt. Daarom is het zo belangrijk van reeds zeer vroeg in de zwangerschap te beginnen met het regelmatig meten van de vaginale pH.

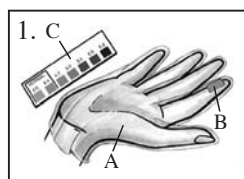
CAREPLAN[®] VpH

Guante de prueba para la medición del pH vaginal de acuerdo a los estudios del Profesor Saling y del Dr Heimann.

Lea detenidamente todo el manual de instrucciones

CONTENIDO DEL KIT

Este kit contiene 50 guantes de prueba envasados higiénicamente cubiertos con un indicador de Ph, folleto de instrucciones y escala de pH de colores. Ver figura 1.



A. Guante

B. Area de indicación de pH en el dedo índice

C. Escala de interpretación de colores (parte posterior de la caja)

INDICACIONES

CarePlan[®] VpH ha sido diseñado medir la acidez del fluido vaginal, (pH vaginal).

En la mayoría de los casos el pH vaginal es un parámetro muy útil para la detección precoz de las alteraciones del medio. Estas anomalías frecuentemente inducen el desarrollo de infecciones. Las infecciones de este tipo son causa frecuente de un parto prematuro (nacimientos previos a la semana de gestación número 37), nacimientos de bajo peso, y reducción de la fertilidad.¹⁻⁹

Los microorganismos en la vagina mantienen un equilibrio de crecimiento entre ellos. Los Lactobacilos son los más abundantes y son los responsables del pH vaginal (el pH normal se sitúa entre 4.0 y 4.4).

Esta protección natural asegura que los microorganismos patógenos no se extiendan tan fácilmente, ascendiendo al útero, activando con ello contracciones de parto o causando ruptura prematura de membranas y con ello provocando el parto prematuro.

La colonización creciente de la vagina por bacterias patógenas usualmente no son detectadas por la embarazada. Si una infección de este tipo es detectada de modo temprano, se puede dar tratamiento médico reduciendo el riesgo de parto prematuro. Por ello es tan